

Thông Báo về Trợ Giúp Ngôn Ngữ - Các Dịch Vụ Thông Dịch và Chuyển Ngữ Tài Liệu

We can help you in your language!

Please let us know if you need an interpreter or a document translated into your language—at no cost to you.

¡Podemos brindarle asistencia en español!

Por favor háganos saber si necesita un intérprete o un documento traducido a su idioma. Este servicio es gratuito.

Мы можем помочь вам с переводом на русский язык!

Сообщите нам, если вам нужен устный перевод или перевод документа на ваш язык—бесплатно для вас.

Chúng tôi có thể giúp quý vị bằng tiếng Việt!

Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần thông dịch viên hay cần phiên dịch tài liệu qua ngôn ngữ của quý vị—được miễn phí.

我們可以用中文向您提供幫助!

請告訴我們您是否需要我們向您提供免費口譯員服務或將文件翻譯成您使用的語言。

Matutulungan ka namin sa Tagalog!

Mangyaring ipatambay sa amin kung kailangan mo ng isang interpreter o ng isang dokumentong binabasa sa iyong wika—nang wala kang babayaran.

한국어 지원 서비스가 제공됩니다!

통역사가 필요하거나 귀하의 언어로 번역된 문서가 필요하시다면 저희에게 알려 주십시오. 부담하지는 비용은 없습니다.

Ми можемо надати вам інформацію українською мовою!

Якщо вам потрібен переклад або переклад того чи іншого документу українською мовою, просимо повідомити нам про це—послуга безкоштовна.

يمكننا مساعدتك باللغة العربية!

ندرجي إعلامًا لنا ما كنت بحاجة إلى مترجم فوري أو إلى ترجمة مستند إلى لغتك، دون تكلفة عليك.

Waxaan kugu caawin karna Soomaaliga!

Fadlan noo sheeg haddii aad u baahan tahay furjubaan ama in dokumentaaga laguugu furjubaano luqaddaada—iyadoo aanay wax kharash ah kaaga bixin.

Sử Dụng Các Dịch Vụ Thông Dịch hoặc Chuyển Ngữ Tài Liệu của Học Khu Bellevue

Language Lines

Español (425) 456-4254	русский (425)456-4280	Tiếng Việt (425) 456-4284	中文 (425) 456-4282	한국어 (425) 456-4283	日本語 (425) 456-4281
---------------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

Các Nguồn Trợ Giúp Ngôn Ngữ dành cho Gia Đình

Phụ huynh có quyền nhận các thông tin quan trọng từ trường học bằng ngôn ngữ mà họ có thể hiểu được. Học khu Bellevue phải cung cấp dịch vụ thông dịch và / hoặc chuyển ngữ tài liệu, khi cần, để giao tiếp với phụ huynh có trình độ thông thạo Anh ngữ hạn chế (bao gồm cả phụ huynh không nói, đọc, hoặc viết Anh ngữ thông thạo).

Quý vị có thể tìm thêm thông tin về Quyền Được Trợ Giúp Ngôn ngữ tại các đường liên kết sau:

- [Tiếng Amharic](#)
- [Tiếng Ả-Rập](#)
- [Tiếng Cam-bốt](#)
- [Tiếng Hoa](#)
- [Tiếng Anh](#)
- [Tiếng Pháp](#)
- [Tiếng Hin-du](#)
- [Tiếng Nhật](#)
- [Tiếng Hàn](#)
- [Tiếng Marshall](#)
- [Tiếng Punjabi](#)
- [Tiếng Romania](#)
- [Tiếng Nga](#)
- [Tiếng Samoa](#)
- [Tiếng Somali](#)
- [Tiếng Tây Ban Nha](#)
- [Tiếng Tagalog](#)
- [Tiếng Telugu](#)
- [Tiếng Tigrinya](#)
- [Tiếng Ukraina](#)
- [Tiếng Urdu](#)
- [Tiếng Việt](#)

Quý vị có thể nhận được một bản sao của chính sách và thủ tục trợ giúp ngôn ngữ của học khu tại bất kỳ trường học hoặc văn phòng học khu nào. Quý vị cũng có thể đọc trên mạng trực tuyến ở đây: **[Thủ Tục Chính Sách 4218- Kế Hoạch Trợ Giúp Ngôn Ngữ \(Policy 4218- Language Access Plan\), 4218 P Kế Hoạch Trợ Giúp Ngôn Ngữ \(Procedure 4218 P Language Access Plan\), Phụ Lục A Yêu Cầu Trợ Giúp Thông Dịch và Chuyển Ngữ Tài Liệu \(Exhibit A Request for Interpretation and Translation\)](#)**

Các mẹo gợi ý dành cho cha mẹ/gia đình

Nếu quý vị cần dịch vụ thông dịch hoặc chuyển ngữ tài liệu để hiểu thông tin từ trường của con quý vị hoặc để liên lạc với trường:

- Yêu cầu thông dịch viên tại ban tiếp tân của trường, hoặc hỏi nhân viên có thể có được dịch vụ trợ giúp thông dịch qua điện thoại từ *LanguageLine Solutions* hay không.
- Gọi số điện thoại chính của trường và đề nghị cung cấp thông dịch viên;
- Gửi một email ngắn (bằng tiếng Anh hoặc bằng ngôn ngữ của quý vị) yêu cầu gọi cho quý vị cùng với một thông dịch viên, để lên kế hoạch cho một cuộc họp hoặc trò chuyện về một thắc mắc hoặc mối quan tâm.

Mẫu email để yêu cầu thông dịch viên:

Kính gửi: Giáo viên (hoặc Hiệu trưởng, Chuyên gia tư vấn, Y tá):

Tên tôi là _____. Tôi là phụ huynh của _____. Tôi muốn nói chuyện với quý vị về con tôi. Quý vị có thể vui lòng gọi cho tôi cùng với một thông dịch viên được không? Số điện thoại của tôi là: __. Cảm ơn quý vị.

- Nếu quý vị nhận được thông báo bằng văn bản, email hoặc tài liệu khác bằng tiếng Anh và quý vị không hiểu thông báo đó, hãy yêu cầu người gửi thông báo đó chuyển ngữ sang ngôn ngữ của quý vị.
- Nếu người đó không thể cung cấp ngay bản chuyển ngữ đầy đủ trên văn bản, hãy yêu cầu gặp nhân viên trường và thông dịch viên để tài liệu được dịch bằng miệng, với đủ thời gian để quý vị ghi chép lại.

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc cần trợ giúp về thông dịch hoặc chuyển ngữ tài liệu, hãy liên hệ:

- Hiệu Trưởng của con quý vị
- Điều Phối Viên Trợ Giúp Ngôn Ngữ của Học Khu Bellevue tại languageaccess@bsd405.org

Đây Là Các Quyền của Quý Vị!

Theo luật dân quyền của tiểu bang và liên bang, quý vị có quyền tiếp cận thông tin bằng ngôn ngữ của mình. Xin lưu ý rằng nhà trường không được trả đũa quý vị hoặc con quý vị vì đã chia sẻ các quan ngại hoặc nộp đơn khiếu nại.

Các phàn nàn và khiếu nại

Nếu quý vị lo lắng về các dịch vụ thông dịch hoặc chuyển ngữ tài liệu của trường — hoặc nếu quý vị không được cung cấp thông dịch viên hoặc bản chuyển ngữ tài liệu mà quý vị cần — quý vị có một số lựa chọn.

1. **Nói chuyện với hiệu trưởng của quý vị hoặc một nhân viên trường mà quý vị cảm thấy thoải mái.** Thảo luận với hiệu trưởng trường thường là bước đầu tiên tốt nhất để giải quyết các quan ngại của quý vị. Giải thích những gì đã xảy ra và cho hiệu trưởng biết những gì họ có thể làm để giúp giải quyết vấn đề.
2. **Nói chuyện với học khu của quý vị.** Bạn cũng có thể liên hệ với viên chức phụ trách Tuân

Thủ Luật Dân Quyền của Học khu Bellevue, cô Nancy Pham tại số (425) 456-4040 hoặc phamn@bsd405.org để chia sẻ các quan ngại của quý vị.

3. Nhờ giúp giải quyết các quan ngại của quý vị. Bạn cũng có thể liên hệ với các cơ quan này để biết thêm thông tin về các quyền của mình hoặc để được hỗ trợ giải quyết các quan ngại của quý vị.

Văn Phòng Bình Đẳng và Dân Quyền
(Equity and Civil Rights Office)

Văn Phòng Thanh Tra Phó Giám Đốc Học Khu phụ trách
Giảng Dạy Công Lập
(Office of Superintendent of Public Instruction)
360-725-6162 | www.k12.wa.us/equity

Văn Phòng Giáo Dục
(Office of the Education Ombuds)
1-866-297-2597 | oeo.wa.gov

4. **Bạn có thể nộp khiếu nại.** Để nộp đơn khiếu nại, giải thích sự việc xảy ra bằng văn bản — bằng bất kỳ ngôn ngữ nào — và gửi cho học khu qua thư, email hoặc trao tận tay. Đừng quên giữ lại một bản sao để lưu.

Trong vòng 30 ngày tính theo lịch, học khu sẽ điều tra khiếu nại của quý vị và trả lời quý vị bằng văn bản. Thông tin thêm về các lựa chọn khiếu nại của quý vị có sẵn trên mạng trực tuyến tại đây: